

Mann to the World

“be part of the solution not part of the pollution”

In post-blackout Ontario, the choices that we make as consumers and the effect that it has on the larger world have been shown to us in a very clear way.

Ron Mann, an energetic Toronto filmmaker, clearly could not have chosen a better time to get across to people that we live lives that are inherently interconnected. Whether or not we will be able to sustain our current dependence on fossil fuels is a question that was raised by many following the recent blackout. But Mann had this theme in mind well before our current problems - the choices that we make through our own personal consumption may seem small, but your personal impact on the earth is something tangible that you do, with a few minor changes, and which can make a real difference.

This is the main idea that Ron Mann was trying to get across to us as we sat down for an interview during the recent Toronto International Film Festival.

He has just released “Go Further”, a documentary which follows former Cheers barkeep Woody Harrelson and a group of like-minded friends as they travel along the western coast of the US preaching the virtues of living a life more in tune with the earth.

With a bus named the Mothership running on hempseed oil, a strict diet of simple organic foods (although one person does get caught with a chocolate bar), and a steady diet of yoga we see them living in a way that they believe will catch on and result in a “global transformation”. The hope is that through the small changes that we each can make in our lives we will empower others to do the same.

Ron Mann explained that “I really do believe that if you have conscious consumer choices then you can make a difference - in other words if you buy an organic avocado you can change the world.” Clearly the problem must

See MANN pg. 12

Filmmaker Ron Mann gets his message out to students - the choices they can make do have an impact

Welcome to volume 43 of Pro Tem, Glendon College's student newspaper.

For many of you, Pro Tem will be your first experience with student media. This year, like previous years, brings in a new group of students who will take the paper and what it has become and mold it in a small way to their own ideas. Student media does not pretend to give you the whole picture of any one event in the confines of our campus or even provide a larger picture of the movements to which student journalists tend to gravitate. Pro Tem is here more as a reflection of what has captivated our writers' attention. It is the job of the editors to take this and make it into the package that ends up in the hands of readers.

This potential scattering of stories are the simultaneous strengths and weaknesses of student newspapers. The ideas expressed are much less confined than what you'll find in the mainstream press, however the weakness is

that through this scattering these same papers become disconnected from their readers. This is because writers and editors take their publications in the direction that they see fit. Robert Fulford wrote that "a student paper is always dominated by opinions that prevail among the articulate young in the present moment."

Here at Glendon there are plenty of opportunities to get involved in the wider college life. During the next few months we will be covering the changes happening to our campus including the renovations of the manor, the actions of the student caucus of Faculty Council, the productions in the theatre, as well as the larger artistic scene here at Glendon and among recent graduates – tout dans notre format bilingue.

So get involved at Glendon, mark your time here not just by what you've done or learnt in class. There often seem to be more possibilities to learn outside of the classroom than inside. Join a club, work with

the GCSU, write for Pro Tem, talk with others – but stay involved.

Here at Pro Tem we won't pretend to get it all right or to have some deeper insight into the way that the media works. But stick around, get involved, and read on as we who produce this paper biweekly hope you'll learn a little more about how the game works. After all, this game is about the communication of ideas and Pro Tem represents a small part of the larger media machine which we're looking to uncover.

—Chris Spraakman

Les pages blanches

« A noir, E blanc, I rouge, U vert, O bleu : voyelles »
Arthur Rimbaud, *Voyelles*, 1871.

À u commencement était le blanc.

Et au mois de septembre, tout recommence. Les bonnes résolutions, toujours, ouvrent le bal. La carte de bibliothèque n'est pas encore perdue. Et les livres de cette même bibliothèque ne sont pas encore en retard. Bref, tout semble aller pour le mieux dans le meilleur des Collèges! Le journal Pro Tem 2003-2004, collection automne-hiver, souhaiterait, dès lors, se vêtir de ses plus belles parures.

Avant toute chose, le Pro Tem est un journal étudiant. Il s'agit, par là, d'un espace libre, d'un folio de pages blanches, recto, verso, qui attend d'être façonné « à la mode de chez

nous ». Il ne tient donc plus qu'à vous, chers glendonniens, d'en prendre possession à la mine de vos crayons et dans toutes les formes d'expression. Articles, poèmes, essais délurés, photos et dessins sont ici célébrés! En noircissant ces pages avec saveur et panache, laissons parler nos meilleurs élans sans oublier nos pires penchants. Essayons, tout simplement.

L'optimisme donnant le diapason pour cette nouvelle année rédactionnelle, nous pouvons espérer, sans trop nous avancer, de faire en sorte que ce journal soit haut en couleurs! Osez faire entendre votre voix, criez, au besoin, gueulez, jouez avec les mots, parlez-nous de vos maux, sortez vos stylos et écrivez en marge de vos cahiers ... car c'est d'abord ici que vous le pouvez. De plus, vous pouvez choisir l'anglais ou le français pour raconter ce que VOUS voyez, alors sachez profiter de ce privilège qui, en passant, est unique en Ontario!

J'aimerais cette année vous inviter à un véritable dialogue - trop souvent étouffé - avec nos confrères du théâtre, de la radio, de la Galerie Glendon

mais aussi avec les mille formes d'art et la multitude d'histoires qui sont juste là, autour de nous. Dites-nous ce qu'il se passe ici et ailleurs, cherchez la perspective qui ne devrait pas rester dans l'ombre. Et surtout, transgressez les frontières du campus pour vous imprégner d'une ville aussi pétillante que Toronto. Racontez-nous les rythmes de ses nuits blanches et aventurez-vous à travers les nuances de ses quartiers.

Bienvenue aux nouveaux étudiants et bonne lecture à vous tous!

Enfin, nous souhaiterions dédier cette première édition à la mémoire de deux de nos anciens compagnons, Lewis Wheelan et Bernard Gooden qui ne connaîtront plus jamais l'automne.

—Julie Marion Sage.

Our regular meetings are being held on Tuesday nights at 7:00.

Everyone is welcome.

At each meeting we'll give you the lowdown on what's happening with the next issue of the paper and during the Tuesdays following the release of an issue we'll be talking about what went wrong and what was done well.

Also, here is the publishing schedule for the next few issues:

- Deadline Sept. 18th for the Sept. 22nd issue
- Deadline Oct. 2nd for the Oct. 7th issue
- Deadline Oct. 16th for the Oct. 21st issue
- Deadline Oct. 30th for the Nov. 4th issue

Work submitted after 8:00 PM on the night of the deadline will be held over for consideration in the following issue.



pro tem

Pro Tem is the bi-weekly and independent newspaper of Glendon College. First published in 1962, it is the oldest student publication at York University. En plus d'être gratuit, Pro Tem est le seul journal bilingue en Ontario. As a full member of the Canadian University Press, we strive to act as an agent of social change and will not to print copy deemed racist, sexist, homophobic or otherwise oppressive.

Editor-in-Chief
Chris Spraakman

Rédactrice-en-Chef
Julie Marion Sage

Layout
Jake Mitchell

Contributors
David Bouquerel
Rafael Jacob
Lucy Moiseenko
Julien Daviau (merci, d'Jules !)
Simon Paul
Andrea Pao
Matt Bramham
Vishali Malhotra
Tim Dobie Gunderson
Esther Wolf
Jon Swayze
Vasha Maharaj
Principal McRoberts
Leanna Fong

Staff-ers-At-Large
Shula Yemane
Vanessa Stepnowski
Loic Lahournat
Elena Lapina
Naomi Macleod
Srimoyee M.
Kristin Foster
Hooman Rowshanbin

Please respond to what you read in the pages of Pro Tem. We can be reached by phone: 416-487-6736 e-mail: protem@glendon.yorku.ca mail: Pro Tem Rm. 117 Glendon Hall, Glendon College, 2275 Bayview Ave. Toronto, M4N 3M6. Letters to the editor may be edited for content or clarity. All copy appearing in Pro Tem is at the discretion of the editorial team however expect feedback as to why your articles were or were not accepted.

Glendon Grieves Power Outage Victim

In Memory of Lewis Wheelan 1981-2003

At Pro Tem we believe that the death of a student from our community should not go unnoticed. We are saddened to have to bring you a few tragic stories this year, but feel that others at Glendon should know that as much as we feel protected from the world by the large iron gates on Bayview, what is going on outside these gates does not pass us by.

For most of us, last August's power outages were just an inconvenience. But for one Glendon student it was deadly serious.

Sometime during the night of August 14th or the morning of August 15th, while the power was out in his North York apartment, Lewis Wheelan, 21, died of causes which remain undetermined. Those who knew him at Glendon were saddened to learn of his untimely death.

It is believed that he died because of complications with his extensive skin grafts, which required a very stable temperature. Wheelan, an economics major at Glendon, was in the midst of preparing to start a new school year this fall.

During the summer of 2001 he worked with a contractor cutting trees around power

lines in his home town of Sault St. Marie. When a tree went through the powerline he was working under, Wheelan was electrocuted. The resulting burns cost him both legs as well as his right arm and shoulder.

Following the accident Wheelan spent several months at the Sunnybrook burn center undergoing painful rehabilitation and skin grafts. He started to take courses during the 2002-2003 academic year but was planning on taking a more ambitious course load this September.

Making the story even more tragic, Wheelan's parents, who still live in Sault St. Marie, tried to get through to someone in Toronto to check on him when the power went out. Realizing how depended her son was on air-conditioning his mother tried frantically to contact his home care team. By the time she was able to get some paramedics to visit him early on August 15th it was too late. Wheelan was found dead on the couch in his apartment. The exact cause is expected to be determined through autopsy results in the next few months.

A Toronto Star article about his fight for compensation, which ended earlier this year with a cash settlement, featured Wheelan in his wheelchair near the front of the Glendon campus. The Star was one of the only media outlets that covered his fight with the Great Lakes Power Corporation and the contractor who he was working for at the time of his accident.

Wheelan's case was still before the courts when he died. On September 12th charges against the directors of Great Lakes Power corporation were dropped and the company as a whole was fined \$250,000. These charges fell under Section 32 of the Occupational Health and Safety Act which requires that those in positions of responsibility ensure the safety of their workers.

Even those running in the upcoming provincial election

jumped into the fray as the charges against the directors were dropped. NDP leader Howard Hampton was quoted as saying "I want Ernie Eves to explain to these grieving parents how a human life is worth a tax-deductible fine" referring to the fact that Great Lakes Power will not end up losing any money because of their negligence. He went on to ask Premier Eves to "explain to the Wheelan family why you cut a deal," and vowed that "if he thinks the people of Ontario will let him get away with this, he's wrong."

A funeral was held in Sault St. Marie on Wednesday August 20th at Zion Lutheran Church. His family specified that Lewis would have wanted any memorial donations to be made to the Global Hunger

and Development Appeal (Evangelical Lutheran Church in Canada). These funds are to be directed towards alleviating child poverty in famine stricken areas of the world.

At the time of printing it was still unclear if anything would be done officially at Glendon to commemorate the courage with which he led his life.

—Chris
Spraaakman



Glendon Student Lewis Wheelan

VENEZ NOMBREUX AU ONZIÈME
SALON DU LIVRE
DE TORONTO

2-5 octobre 2003

Du jeudi au samedi 10 h - 21 h, dimanche 10 h - 18 h

The 11th Annual Toronto French Book Fair
Metro Toronto Convention Centre North
Palais des Congrès : 255, rue Front Ouest

416-498-6275

www.salondulivredetoronto.ca

Entrée : 5 \$
Étudiant : 3 \$
5 ans et moins : gratuit

Principal's Message



News-in-Brief

1. On September 22nd at 2:00 pm, Jonathan Mann, anchor and host of the CNN program 'Insight' will share some of his experiences with Glendon students in the Senate Chamber. He is a 20-year veteran journalist of print, radio and television.

During his long career, Mann has worked for CBC and NBC Radio as well as the Montreal Gazette. A native of Montreal, Mann speaks fluent French and broken Hindi, the latter being a holdover from his days as a freelance journalist on the Indian subcontinent. Mann's connection to York University is that he received a bachelor's degree in philosophy here.

2. Si vous avez l'âme d'un(e) artiste et que vous savez

chanter ou jouer d'un instrument de musique, joignez-vous à l'Ensemble musical de Glendon!

Chaque année, des étudiants, des anciens et des professeurs de Glendon se joignent à l'Ensemble musical. L'Ensemble est un groupe consacré à l'étude et à la représentation d'œuvres musicales ambitieuses, tant vocales qu'instrumentales, aussi bien anciennes que modernes.

Au début de cette année nous allons aborder la musique romantique du début du 19e siècle avant de passer à des chants de Noël traditionnels pour ensuite effectuer un survol des comédies musicales des temps modernes.

Il n'y aura pas d'audition, mais la direction de l'Ensemble procédera à une évaluation des aptitudes des candidats et de leur apport à l'Ensemble. Si vous souhaitez vous joindre à notre ensemble, faites parvenir un courriel à : gme@glendon.yorku.ca et décrivez brièvement vos capacités musicales.

3. On Thursday, October 9 at 4:30 p.m. in the Manor, Prof. Robert Kennedy, the 2002-03 winner of the Principal's Award for Teaching Excellence will talk about the importance of integrating various "forms" of critical skills into introductory courses.

This presentation will focus on one of the challenges of the present academic year: teaching the double-cohort. Prof. Kennedy will talk about critical skills which range from writing to studying, indeed, which range all along the spectrum to critical thinking. In this case, it is the idea of challenging students to think critically using their sociological imagination as well as making sure they are acquiring critical skills.

Prof. Kennedy is highly regarded for his unique pedagogical style and an eclectic approach to teaching that involves the use of a wide variety of multi-media material, innovative exercises and reading kits. A reception will follow the presentation at 5:15 p.m. in the rose garden

4. Glendon Homecoming 2003 - THE GLENDON MEETING OF MINDS

Friday, Oct. 3, from 3 to 4 p.m. in the senior common room there will be a lecture by Prof. Jane Couchman from the French department entitled "Women's Friendships and Family Ties: The Letters of Protestant Women in Reformation France"

Friday, Oct. 3, from 4 to 5:30 p.m. in the senior common room there will be a wine and cheese reception

Saturday, Oct. 4, at 11 a.m. at the Glendon Gallery in Glendon Hall -- The Annual General Meeting of the Friends of Glendon. Everyone is encouraged to attend the meeting of this group which extends a helping hand to many Glendon students.

Saturday, Oct. 4, from 1:00 to 1:30 p.m. at the Glendon Gallery in Glendon Hall Annual General Meeting of the Glendon Alumni Association.

Saturday, Oct. 4, from 2:00 to 3:00 p.m. in the Gallery and the entrance of the manor there will be a lecture given by Prof. Ian Martin, chair of the English department entitled "Confronting Language Death: The Future of Canada's Native Languages"

Saturday, Oct. 4, from 3:30 to 4:30 p.m. in the Gallery and the entrance of the manor there will be a lecture given by Prof. Stanislav Kirschbaum, from the department of Political Science entitled "The Current International Scene"

Saturday, Oct. 4, from 4:30 to 6:30 p.m. in the Gallery and entrance of the manor there will be a wine and cheese reception. Music will be provided by a romantic duets with Cristina Raimondo on the violin and Paulo Bittencourt on the piano

Friday, Oct. 17, from 3 to 4 p.m. in the senior Common Room there will be a lecture given by Prof. Michiel Horn from the History department entitled "York University Remembered: a Historian Gets to Work"

And so another year begins at Glendon!

If you are a new student, you will soon discover, as I did upon my arrival here four years ago, that Glendon is very much a community. If you are returning student, you are already a member of this community-and you know that you will remain a 'Glendonite' for life.

La raison pour laquelle Glendon constitue une communauté, c'est en partie sa taille relativement petite. Cependant, avec ses 2 200 étudiants et plus de 90 professeur(e)s à plein temps, Glendon est plus grand que de nombreuses universités. Et, bien entendu, Glendon fait partie intégrante de l'Université York, la troisième université canadienne par ordre d'importance.

Ce qui renforce encore ce sens de communauté, c'est la beauté remarquable de notre campus. Depuis la création de Glendon comme propriété privée dans les années 1920, notre terrain a fait l'objet d'un entretien affectueux. Il a créé une ambiance merveilleuse pour la vie universitaire. Et

dire que cette oasis se trouve non loin du centre-ville de Toronto, la plus grande ville du Canada!

In a remarkably thoughtful and eloquent address she [Adrienne Clarkson] praised the vision of our founding Principal, Escott Reid.

Most of all, the sense of a Glendon community comes from our mission as a bilingual liberal arts faculty. It makes Glendon unique, and very special. Last June, at our convocation, an honorary doctorate was awarded to Canada's Governor-General, Adrienne Clarkson. In a remarkably thoughtful and eloquent address she praised the vision of our founding Principal, Escott Reid, and applauded the graduating students for their

commitment to bilingualism.

En bref, nous avons beaucoup de raisons d'être fiers à Glendon. Nous venons aussi d'entamer une année des plus prometteuse. En plus de nos nouveaux étudiants, nous avons de nouveaux membres de la faculté en Économie, en Histoire, en Études hispaniques et en Science politique. Une Chaire de recherche du Canada a été créée dans le cadre des Études canadiennes et nous avons un nouveau titulaire de la chaire d'Études québécoises. Nous intensifierons l'accent traditionnellement mis à Glendon sur les affaires publiques. Et, au printemps prochain, Glendon Hall fera l'objet d'un ravalement, grâce à un projet de « Junior League Showcase ».

I will have news on these and other developments in future columns. In the meantime, welcome to the Glendon community-- or welcome home.

—Professor
Kenneth McRoberts

Of Frogs, Fire, and Chile

There are bright green rubber tires in the Glendon fountain. They are not flotation devices placed there for safety. They are, in fact, a work of art created by the renowned Ontarian artist Gene Threndyle. Threndyle is one of three artists whose contemporary artwork is currently being displayed in an exhibit called "The Chile Exchange" at the Glendon Gallery. Other artists whose works are being displayed include Guy Blackburn of Quebec and Zinnia Ramirez of Chile.

During the opening of the exhibit on September 11th, the curator, Marc Audette said that one word that describes the show is, "Ancestral." On one of the walls of the gallery there is a quote by Luna Ilena which reiterates this statement - "Let the ancient woman who used to inhabit us enter our minds and our bodies." The Exchange portrays not only man's inhumanity towards his fellow man, but also man's inhumanity towards nature.

Ramirez' central piece is entitled Mandala cruz del sur is a giant cross that represents the individual. It also pays homage to all those who have suffered through war as well as those who suffered in the aftermath of 9/11. Constructed solely of natural materials such as branches, grass and dirt, Ramirez' piece symbolises the elements of the earth.

Carmen Gloria Quintana became a symbol of courage and resistance after she was murdered and her body burned by the military junta in Chile. Her memory lives on in the artwork of Guy Blackburn, whose Brûle D'être represents Fire, both in its destructive and ceremonial states in the Exchange. After examining the fires that claimed numerous lives both in Chicoutimi, Quebec and in Calbuco, Chile, Blackburn gathered one hundred pieces of clothing that belonged to the citizens of Calbuco, which he then assembled



Glendon Gallery curator Marc Audette

into piles. By burning most of the exterior surfaces, he created a "clothing memorial" to those who perished in fires.

As most people at Glendon have noticed, there is a statue of a frog on top of a turtle at the fountain in the rose garden. According to ancient mythology in Northern Spain, the turtle represents the beginning of time in Eden, while the frog represents transformation. Threndyle observed that there are now no frogs or turtles in the Don Valley because of human intervention. If either animal dares to venture to nearby roads, it soon meets its fate under the rubber tires of a car. Feeling sympathetic towards the creatures,

Threndyle created a safe-haven of lily pads for them. It's only appropriate that the lily pads be made out of tires, as the turtles and frogs have to navigate their way through rubber tires in order to survive in today's world.

The artists presented at the Glendon Gallery are only a small fraction of those presented in the Canadian-Chilean collaboration of The Chile Exchange. Last month, the works of Threndyle, Blackburn, Ramirez as well as many others were on display at the Art Gallery of Algoma, located in Sault Ste Marie. Various artists will continue to add to their work to the Exchange until next spring when the final stage will be installed in

Chicoutimi.

On Oct. 23rd, from 6-8pm at the Glendon Gallery, there will be an Opening Reception of the Cultural Celebration of the Spanish Language as well as Bilingual Spanish/Arabic readings by Farouk Kaspaules, one of the artists of The Chile Exchange.

The Glendon Gallery is open Tuesday to Friday from 12 pm to 3 pm and on Saturday from 1pm to 4 pm for those who wish to experience Chile without leaving the campus.

— by Vasha Maharaj

LES PREMIÈRES IMPRESSIONS DE GLENDON

Pro Tem:
Quand êtes-vous arrivés en résidence?

Dany and Natacha de Belgique :

Nous avons vu les résidences pour la première fois le mardi 25 août, petit à petit, nous avons « meublé » nos chambres avec les achats que nous avons effectués avec nos parents et nos effets personnels que nous avons ramenés de Belgique. Nous avons passé notre première nuit sur le campus le 31 août et quand nous nous sommes réveillés le lendemain matin, les couloirs étaient pleins d'agitation, les autres emménageaient.

PT: Comment s'est passé le premier contact avec les autres étudiants ?

Tout de suite, nous avons fait connaissance avec plein d'autres étudiants venant de tous les coins du Canada, et du monde entier, et également grâce

aux activités de la Frosh Week. C'est génial ici quand on dit bonjour à quelqu'un, on vous répond et on commence à parler. C'est trop cool de rencontrer tant de personnes aussi facilement...

PT : Quelles activités de Frosh Week avez-vous fait ?

Lors de notre orientation nous avons reçu une enveloppe contenant les informations sur la Frosh Week et le calendrier des activités. Durant la semaine, avant le début des cours, tout un programme était mis à notre disposition. Nous sommes donc allés « downtown » et nous avons découvert quelques petites parties de Toronto. Le concert de Bif Naked n'était pas mal, nous avons entendu le discours du principal, nous ne sommes pas allés voir le match des Blue Jays et la fête hawaïenne était très sympa.

PT : Pensez-vous que les activités de la Frosh week vous ont aidé à rencontrer des gens et à créer des amitiés pour l'année ?

D : oui, les activités aident à la rencontre, pour briser la glace. Mais là où on se rend vraiment compte si on s'entend avec les gens ou non, c'est quand on va s'asseoir et discuter avec eux dans leurs chambres.

N : je n'aime pas du tout ce système de rencontre forcé, j'étais donc un peu réticente par rapport à toute la Frosh Week, mais je dois admettre, que ça aide franchement. Néanmoins, je préfère de loin passer du temps avec les autres étudiants dans nos chambres que dans l'ambiance de la Frosh.

PT : Et vous faites quoi, le soir ?

Tous se passe au café de la terrasse qui se situe juste à

l'arrière du manoir où nous nous retrouvons pour finir la journée en beauté, grâce à des soirées à thème, telles que le karaoké ou la soirée Hawaï durant laquelle la tenue hawaïenne était exigée ! Le fait qu'il y a un bar sur le campus est très sympa, cela dit, je trouve qu'il est un peu glauque...

PT : Est-ce que vous pensez que vous auriez pu découvrir le campus de Glendon et ses étudiants autrement que par la Frosh ?

On aurait fini par connaître les autres ainsi que le campus mais la Frosh Week fut une réussite car tous le monde participe, joue le jeu du Frosh. Si tu ne participes pas, tu t'exclus toi-même.

PT : Est-ce que vous aimez Glendon jusqu'ici ?

Le campus est magnifique, et pas trop grand, ce qui nous permet de ne pas

nous perdre et de nous sentir chez nous. De plus, Glendon semble plein d'opportunités, car sont mis à notre disposition un théâtre, un journal, une radio et, comme il en faut vraiment pour tous les goûts, un centre de fitness !

PT : Qu'est-ce que vous préférez à Glendon ?

La verdure et le multiculturalisme. De plus, différents petits boulots sont proposés aux étudiants sur le campus, financièrement, cela peut être très pratique.

Je finis cette interview en disant que la Frosh Week semble s'être déroulée à merveille et nos nouveaux étudiants commencent l'année du bon pied.

Bienvenue donc aux Froshers et aux autres, passez une bonne année 2003-2004

— par Esther Wolf



Nat et Dan de Belgique



Glendon Students enjoying the recent grass festival

Higher income equals higher education

Report links wealth with post-secondary participation

TORONTO (CUP) –

Students from high-income families have significantly higher chances of getting a post-secondary education, a recent StatsCan report shows.

The survey documents an 83 per cent participation rate for students whose families earn an income over \$80,000 – a stark comparison to families earning less than \$55,000; only 55 per cent of youth from these families moved on to some form of post-secondary education.

Lynn Barr-Telford, a Statistics Canada official, explained the study looked at variables including access to post-secondary education, duration of studies and how the students pay for their education.

Barr-Telford said they looked at all aspects of where students were obtaining money to pay for their education.

Participation levels in Ontario are particularly low. Including tuition, students in this province need to spend an average of \$14,512 per year – considerably higher than the national average of \$11,200. For Adam Spence, Ontario University Student Association executive director, this figure is a serious barrier for lower income families.

“That’s a pretty telling contrast of numbers, so the cost of education is more,

people are having to spend more on their education to get more through loans, and these loans are more and more becoming private loans at a greater rate for Ontario students,” said Spence.

Spence explained private loans have become increasingly popular among students in Ontario. 30 per cent of students in this province sought help through private loans, while the national average is 14 per cent.

With the increasing demand for outside assistance, a more “selective and well-off” student will have a better chance of obtaining a university education than someone from a middle class background, he said.

“People who have more money and come from more affluent families are more likely to go to university,” said Spence.

Jeff La Porte, OUSA’s president, says the government needs to ensure that students from middle income families will qualify to receive loans.

“The middle-income bracket aren’t getting [loans] because their



Glendon students braving the outdoors during frosh week

parents can afford to send them to school, but [the provincial government] doesn’t see that the parents have mortgages and bills,” La Porte said.

The provincial government’s expectations of students don’t add up, La Porte continued.

Ian Boyko, national chairperson of the Canadian Federation of Students, said the study reveals that the cost of post-secondary education has become an insurmountable obstacle for thousands of families.

“Without a national system of needs-based grants and significant reductions in tuition fees, our public system of higher education is becoming more elitist every year,” he said in a release.

The first results of the report, titled Access, Persistence, and Planning, can be found at www.statcan.ca.

— by Brian Baker, Ontario Bureau



Part of the crowd at the grass festival during frosh week

Numéro I : L'œil



Le Premier Numéro de cette nouvelle Rubrique

Dans cette rubrique « Dialogue des arts », nous avons choisi d'aller à la rencontre de jeunes artistes - peintres, écrivains, photographes, musiciens, poètes et cinéastes - qui, à travers leurs créations, nous invitent à découvrir de nouveaux univers où « l'un » dialogue avec « l'autre » et « l'ici » se conjugue à « l'ailleurs ». Ce voyage entre les arts entend simplement donner voix à des « artistes de l'œil » ou encore faire écho à des « créateurs de la plume » et à des « enchanteurs de l'oreille ». Notre première escale sera visuelle.

Voyage au bout de l'homme et aux origines de l'être avec Olivier Girard.

L'itinéraire personnel d'Olivier Girard est marqué par les voyages et par la rencontre de l'ailleurs. Le Canada et la Guadeloupe sont les deux pôles à la fois géographiques et culturels entre lesquels son œil d'artiste s'est peu à peu affiné. Né à St-Hyacinthe dans la Belle Province, le vent a d'abord porté Olivier sur les îles de la Guadeloupe où il a grandi, avant de l'emporter en Ontario, à Toronto. Vous auriez d'ailleurs pu rencontrer Olivier Girard sur les chemins de Glendon qu'il a parcourus quelques temps avant vous!

L'exploration de l'espace se trouve au cœur de la quête artistique de ce jeune peintre qui ne cesse, depuis ses premiers dessins d'écolier dans la marge de ses cahiers, d'interroger le monde parallèle qui nous entoure. Olivier se fait l'interprète d'un univers qui n'est pas visible à l'œil nu et qu'il dévoile par le biais du « Topisme ». Il définit la particularité de cet art ainsi : « Il s'agit d'une interprétation microlinéaire du monde qui nous environne et que

la main de l'artiste tente esthétiquement de transcrire ».

Puis il ajoute : « Le topisme va plus loin dans le sens où il puise son inspiration dans diverses sources. C'est un métissage subtil. Métissage de l'expressionnisme abstrait et de l'Afro-surréalisme, mais aussi du symbolisme amérindien natif de nos îles, la tradition ancestrale des arts d'Afrique et d'Océanie, léguée par nos aïeux avec tout ce que l'art classique contemporain, celui qui me fut enseigné, peut véhiculer de plus moderne. Le Topisme me semble être une tentative de synthèse voire de mariage entre des styles d'art en apparence contradiction. »

Pour en savoir plus sur le « Topisme » et sur le parcours artistique d'Olivier Girard, vous pouvez consulter son site internet : www.topisme.com. Vous y découvrirez notamment une grande partie de ses œuvres.

Conversation sur la peinture avec Olivier Girard :

Notre envoyée très spéciale a eu le privilège de rencontrer le camarade Olivier dans ses quartiers. Chapeau bas, merci à lui... c'est parti !

JS : Ton travail nous fait découvrir une représentation de l'espace qui témoigne d'une exploration artistique à la fois spirituelle, philosophique, et scientifique. Car l'univers que tu dépeins dans tes œuvres donne à voir non seulement un œil, un regard qui se pose et se déploie sur le monde, mais aussi une pensée en mouvement qui interroge progressivement - et selon des perspectives différentes - la réalité qui nous entoure. Dans cet ordre d'idées, penses-tu qu'il serait juste de parler d'un voyage au bout de l'homme et à l'origine de l'être?

OG : *sourire...* Je pense que ce serait une définition assez flatteuse de ce que



Olivier Girard, Collectivité II, 78x35cm, encre sur papier
je recherche à saisir et à exprimer. Je m'interroge beaucoup sur la société et sur son cheminement, sur l'évolution de l'homme et des peuples. Dans cette dynamique, je crois que ce que tu décris représente bien ma démarche au niveau
purement matériel, purement scientifique. L'homme émane, selon moi, de toute une série de choses qui font qu'il est aujourd'hui défini comme un être extrêmement complexe. [...]
C'est cette complexité

même que je m'attache à explorer dans mon oeuvre. Il y a énormément de thèmes que je traite tels que la société, l'histoire, la nature, voir même la vie, la matière ou encore la métaphysique. Or ma technique du topisme me permet d'aborder ces différentes thématiques à travers une esthétique qui est alors purement linéaire, mathématique, physique et nucléaire.

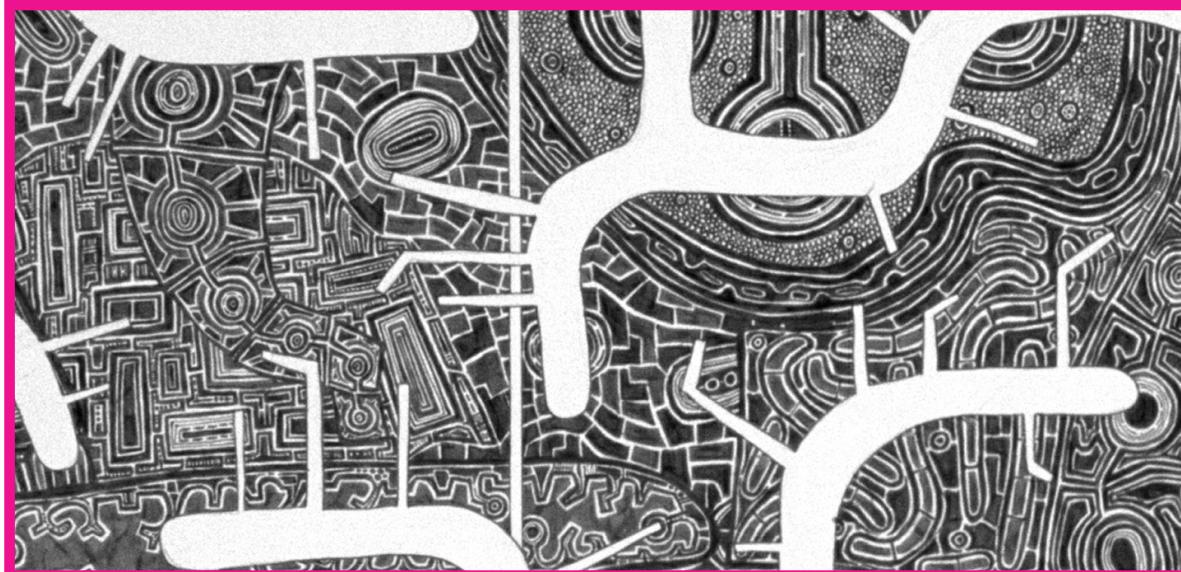
JS : J'aimerais maintenant revenir sur cette idée peu banale d'une exploration scientifique de la molécule et de la matière. Tu dis, je cite : « Il est indispensable pour moi de rendre l'invisible visible et de témoigner ainsi de l'existence d'un univers parallèle ». Il semble donc que cette même démarche naisse d'un paradoxe dans la mesure où tu t'attaches à représenter l'invisible. Or cette composante invisible est primordiale car elle constitue l'origine essentielle de la Vie. Pourrais-tu développer cette idée?

OG : Je suis convaincu qu'il existe un mécanisme qui régit la matière tout en donnant sens à la Vie. Le paradoxe auquel tu fais allusion trouve son origine dans la nature du regard particulier que les gens portent sur le monde. On peut en effet distinguer différents degrés de perception. Or pour en revenir au paradoxe,

le créateur est justement celui qui s'aventure, dans sa vision de la réalité, par-delà les niveaux conventionnels qu'il transcende pour atteindre l'invisible et toucher à l'universalité. Je suis à la fois intrigué et fasciné par cette capacité qu'a l'homme de voir et de chercher plus loin. Mon travail est essentiellement le fruit de cette quête.

JS : A la manière du poète Arthur Rimbaud, tu cherches, en un sens, à « te faire voyant ». Et, pour poursuivre cette réflexion sur l'oeil, je souhaiterais citer Emmanuel Lévinas qui définit la vision en ces termes : « Voir, c'est être dans un monde qui est tout entier ici et qui se suffit. Toute vision au-delà du donné demeure dans le donné. L'infini de l'espace comme l'infini du signifié - auquel renvoie le signe - n'en est pas moins ici-bas. La vision est une relation avec l'être telle que l'être atteint par elle apparaît précisément comme monde. Sur ce primat de la vision repose aussi l'universalité de l'Art ». Est-ce que selon toi, cette définition rejoint ta démarche personnelle?

OG : Tout à fait. Il est encore une fois paradoxal de constater que c'est en explorant plus avant ce que l'on voit que l'on parvient à mieux se voir, mieux se comprendre, mieux voir tout simplement. Malraux



Olivier Girard, sans titre, encre sur papier, 122x202cm

disait : « Le vingtième siècle était le siècle du matérialisme, le vingt-et-unième siècle sera le siècle du spiritualisme ». Ma démarche abonde dans

ans. La pensée est une énergie intemporelle, qui a traversé les âges et c'est pour cela que mon oeuvre, dialoguant avec toutes ces cultures et ces

ligne je vois bien évidemment le point. Bien sur, on peut commencer avec le point, mais ma démarche va au-delà de la ligne mais aussi du point. Car dans le point on peut entrer dans un univers encore plus microscopique... Mais surtout la ligne est le premier élément dans le monde réel qui me permet d'exprimer ce que je vois dans le monde spirituel et invisible. Questionner la ligne, c'est questionner la réalité.

L'artiste ... éprouve justement cette nécessité, ce besoin de transcrire la réalité et d'aller au-delà du commun, du matériel pour effectivement toucher à ce qu'il y a de plus universel, de plus sensé, de plus vrai.

son sens dans la mesure où la notion de quête spirituelle et philosophique constitue la dynamique première de mon art. Il n'est pas toujours aisé de transcrire cette vision parce que l'individu demeure - malgré toute son évolution - fragile. L'artiste, le créateur ne peut pas se détourner de cette sorte de « mission ». Il éprouve justement cette nécessité, ce besoin de transcrire la réalité et d'aller au-delà du commun, du matériel pour effectivement toucher à ce qu'il y a de plus universel, de plus sensé, de plus vrai. Dans mes tableaux, j'utilise des formes d'art primitif des premières nations, des premiers peuples pour parvenir à toucher cette essence des choses. Mes oeuvres pourraient être comparées à celles d'un artiste d'il y a 2000 ou 3000

peuples, ne se limite pas à une temporalité définie.

JS : La substance première de ton exploration est la ligne. Elle définit à la fois une rhétorique et une poétique de ta création picturale au sens large. Rhétorique dans la mesure où elle reflète un mode de pensée, d'interrogation; poétique constituée par un ensemble de métaphores et de leitmotifs qui touche à une certaine vérité. Pourrais-tu nous dire ce que la ligne t'inspire?

OG : La ligne est, pour moi, le premier élément qui permet d'élaborer la matière; c'est un peu le ciment de mon oeuvre, le ciment de ma théorie esthétique. La ligne me permet d'exprimer la forme. Toutefois, avant la

Le clin d'oeil Daviau : Revenons, si tu le veux bien, aux origines de tes dessins. La forme particulière de tes lignes et l'utilisation de l'encre bleue rappellent les gribouillis d'écolier qu'on a tous faits sur les marges de nos cahiers lorsque la classe devenait quelque peu ennuyante. En quoi considères-tu que ton art est né d'un besoin d'évasion qui est devenu ensuite un support de réflexion ?

La question du gribouillis est intéressante dans la mesure où elle exprime une vision un peu subconsciente de la chose. Parce qu'à ce niveau là, quand on s'exprime sur un cahier et qu'on travaille la ligne, inconsciemment, on transcrit des choses qui sont, pour moi, le réel. Je pense que celui qui fait des gribouillis et qui fait des choses qui semblent ne pas avoir de sens, en ont justement un. C'est pas n'importe quoi, il y a quelque chose qui, dans le non-sens, est porteur de sens. Ces gribouillis sont comme une espèce de signature ou encore



l'expression du potentiel en soi de voir et de transcrire autre chose...

JS : Dans cette approche plus spirituelle de la ligne, j'aimerais te demander ce que t'inspires ce proverbe portugais cité par Paul Claudel en exergue du Soulier de satin : « Dieu écrit droit avec des lignes courbes ».

OG : Les poètes, ceux qui créent la fable, ceux qui créent l'allégorie sont conscients de cet aspect un peu contradictoire de la pensée. Je suis fasciné par le fait qu'un simple proverbe puisse justement dégager ce caractère réel, ce caractère véridict de l'humanité, de l'existence. Quelque soit le mode d'expression privilégié par l'artiste, j'ai le sentiment qu'il cherche à réconcilier ce paradoxe.

JS : Toronto est une ville qui se construit, qui s'édifie - comme la plupart des villes nord-américaines - sur l'utilisation de la ligne droite, du carré, des perpendiculaires, de la symétrie et, en somme, de l'ordre. Quelle est ton appréhension de cet espace urbain?

OG : Je pense que tu touches à quelque chose de très intéressant. Car dans mon travail, j'utilise des lignes courbes qui ne sont pas vraiment limitées dans l'espace et dans le temps. On est sans nul doute influencés par le milieu dans lequel on vit. Mon art était par exemple beaucoup plus organique par le passé, alors qu'il devient désormais beaucoup plus urbain.

Je suis d'ailleurs en train de monter un projet qui s'appelle "Homo-urbanis" "homo-urbis", soit l'homme de la ville, le citoyen. Je suis originaire d'une ville d'environ 20-25000 habitants et cela fait maintenant une décennie que j'évolue à Toronto au milieu de 2.5 millions d'habitants. Et je constate que ma vision du monde change. Mon évolution à Toronto est intéressante dans la mesure où ma vision des choses est beaucoup

plus structurée. Notre organisation est devenue plus linéaire, plus carrée. Au niveau artistique, ma pensée évoque ce changement. Je trouve à Toronto quelque chose d'unique : beaucoup d'interactions, de frictions avec les uns et les autres, entre les différentes communautés. C'est véritablement un espace de rencontre. Je suis intimement convaincu que l'analyse du mélange des cultures et, par là, de la culture "globale" doit commencer à Toronto. L'individu qui croit en la mondialisation se doit de considérer la convergence des cultures, non pas comme une homogénéisation, mais comme une considération réciproque de toutes ces différences.

JS : J'aimerais enfin évoquer un espace qui fut important pour toi : Glendon. Qu'est-ce qui selon toi fait Glendon?

OG : Glendon représente pour moi quelque chose d'unique. Mon cheminement s'y est d'abord effectué au coeur de la culture francophone, mais aussi au contact d'un ensemble d'autres cultures qui m'étaient jusqu'alors étrangères. Glendon rassemble toute une série d'institutions et de groupes qui m'ont permis d'intégrer l'esprit d'acceptation de l'autre, des différences et des cultures plurielles.

Mon passage à Glendon fut fondamental et va certainement continuer à nourrir mon évolution en tant qu'individu. En bref, mes années à Glendon ont été très intéressantes au niveau de ce forum culturel qui privilégie le débat si nécessaire dans le contexte actuel. Glendon est une véritable plateforme qui reflète très justement la réalité canadienne. Car la singularité du Canada réside avant tout dans l'affirmation de ces deux modes de pensée, ces deux langues, qui font que l'on est capables de cohabiter tout en gardant nos différences.

— par Julie Marion Sage



MANN

Cont'd from Page 1

lie with the North American culture and consumption habits, but neither GoFurther nor Ron Mann himself make that distinction.

The energy and ideas that poured out of Ron Mann made it easy to see how his film ended up as the first runner up in the Toronto Film Festival's People's Choice award. Mann is someone for whom his work really is his love. Both Dave Matthews and U2 donated their time and music for free once they saw Mann's passion for what he's doing.

During the past 20 years Mann has produced more than a dozen films, mostly documentaries. He attended both York University and the University of Toronto back in the 1970's studying political philosophy, but started to make his mark in the film industry when one of his films won the award for best documentary in the Chicago film festival.

In Go Futher, Mann tries to get across the point that people really can make choices. The idea of self-empowerment, even in the face of a culture of fast food, larger and larger vehicles, and a hectic pace of live, is one that Mann reinforces several times because it's clear that without putting

some focus on the positives we would quickly see the problems as impossible to overcome.

Although the prospect of "changing the world" seems daunting, Mann leaves us with a positive feeling, a sense that this can be done. As he explained, "the main point of the movie is to say that there are viable solutions - here's the good news. The good news is that solar and wind are less expensive than conventional fossil fuel - coal, nuclear, etc. And it's sustainable. The film really shows that we're on the wrong road and we need to get back on the right road."

Mann has already made changes in his own life which mirror this. He lost more than 45 lbs and has given up his regular two packs of cigarettes a day. He rides his bike to his office and is getting in "as many yoga sessions as I can".

Besides raising awareness Mann hopes that the film will be "passed from one person to another like a well-worn book". The film will be making its way into the hands of those in Halifax and Vancouver in the next few months when it opens there.

— by Chris Spraakman and Julie Marion Sage
Photo by JMS.

Virtual Calling Cards

Enjoy the freedom



Call Anytime,
Anywhere in
North America
for

4.9

cents/minute

SIGN UP NOW!
www.onlinetel.com
or
for more
information
call 1-866-888-8222

Perfect for Cell Phones!

Monthly
SUBSCRIPTION \$24.95

Unlimited Calls to most major Canadian cities.

Attention Bell Users - Don't want to sign up?
Just dial 10-10-580 then the number to enjoy our low rates without switching or contracts.
Charges simply appear on your monthly phone bill.
Check our website for more info. www.1010580.com

Powered by
onlinetel
THE TRAD. TEL. CO. INC.

Onlinetel Corp. is a wholly-owned subsidiary of Eiger Technology Inc., a publicly traded company on the TSX. (AXA)

Radio Glendon 2004 - Da Dilly-o

After a year of both successes and failures, of milestones and setbacks, Radio Glendon is poised to enter the new academic session with a bang. Our internet streaming, available anywhere there is a net connection, is up and running beautifully. Our radio broadcast has resumed after a brief hiatus (on 89.9FM), and our equipment is in great condition after many (and much needed) repairs. Yet that only describes the infrastructure and the technology that provide the platform for our efforts - we must take advantage of what we have if we are to make Radio Glendon the successful enterprise we know it can be.

And you know what? I think we're on our way there. All of our staff have been very impressed with the level of enthusiasm in Glendon's newest students, and their optimism has kind of rubbed off on us a bit too! We are looking to strengthen our relations with Pro Tem - and I believe this is the first year where this oft-mentioned "merging" will finally see some

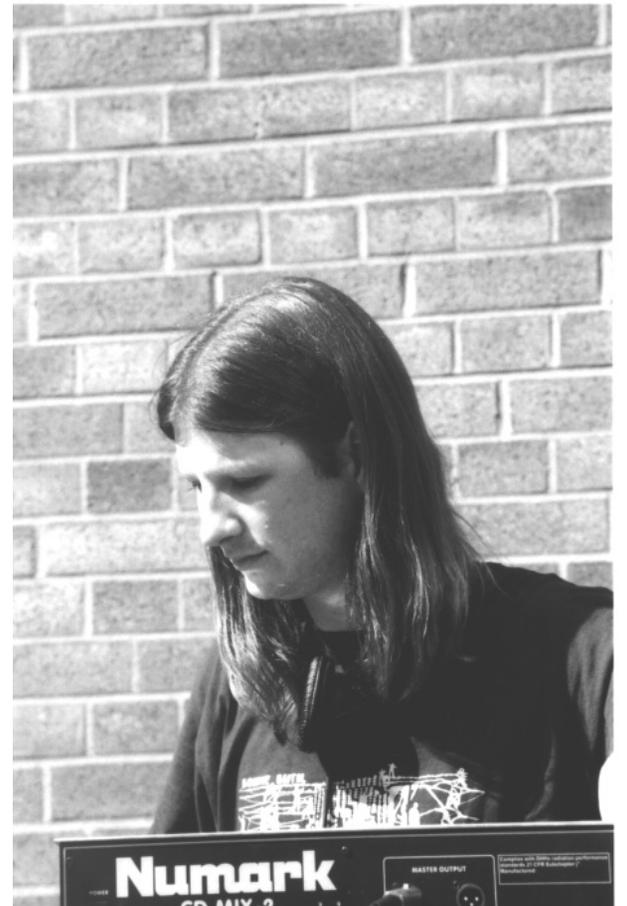
tangible and positive results. Furthermore, our first attempt at providing an alternative to the usual fare at the Café de La Terrace was an unqualified success. Look forward to more special DJ's out in the open air on pub nights.

My tenure at the station is now in its fifth year. When I started at RG, I was a wide eyed naïve version of the Jonathan you all know and love, and I had no idea that my commitment there would increase to include my eventual role as manager. Whatever your interests, if you can see yourself helping out I urge you to join us. Whether its simply playing the music you love, or helping us with promotions and events, or reporting on the issues you care about. Don't be afraid to drop me a line at jonathan@ckrg.glendon.yorku.ca, or pass by <http://ckrg.glendon.yorku.ca/> to fill out an application, see whats new at the station or listen to our live stream. Any ideas will be much appreciated.

I must confess that at the end of last

year, I wasn't quite sure where this project was going. Perhaps I have become overly cynical and pessimistic or perhaps I let a series of negative events colour my thoughts for the future. Now most of that has been washed away, and I can honestly and truly say that I expect this year to be the most successful years ever in my experience at Radio Glendon. We are currently training our new recruits and creating both our staff and on-air schedules. Stay tuned for the official start of our broadcast: Monday, September 29th.

— by Jonathan Swayze



Jon Swayze hard at work



CKRG STAFF DOING A SHOW OUTSIDE THE CAF.

YORK UNIVERSITY GLENDON BOOKSTORE

TEXTBOOKS CLOTHING STATIONARY CD'S DRINKS SNACKS

WE BUY AND SELL USED TEXTBOOKS

Come in and
check out our cheap
snacks and drinks

Now save
up to 80%
on a wide selection
of remaindered
books

Plus:

Special order books
Stamps and postcards
Reference books
Study Aids

Contact us at:

416.487.6702
fax: 416.487.6792
Email: gstocker@yorku.ca

Located in the Glendon Manor
right next to the rose garden

La Censure

Oyez, Oyez, braves glendoniens...Sortez la commission de censure, déployez vos mines scandalisées et pointez votre doigt en direction du purgatoire. Nous attendons de vous y voir!

Nous emprunterons tout d'abord, sur ce chemin du purgatoire, l'avenue de la censure. Et dans ce prériple infernal, commençons par faire escale sur la racine du mal et son évolution à travers les âges telle que conservée dans les annals. Voilà ce que notre ami Robert nous en dit :

La Censure : (1387, "peine ecclésiastique"), lat. Censura.

I. XVI e. Vielli. Action de reprendre, de critiquer les paroles, les actions des autres. V. Blâme, condamnation, critique, improbation, réprobation. S'exposer à la censure de son entourage. II. XVIIe. Relig. Condamnation d'une opinion, d'un texte, après examen. Encourir les censures. V. Excommunication, index, interdit, monition, suspens. III. Mod. (1829) Autorisation préalable donnée par un gouvernement aux publications, aux spectacles. Commission de censure. IV. Sanction prononcée par une assemblée. Motion de censure. V. Psycho. Refoulement dans l'inconscient des éléments de la vie psychique que la société, les parents (ou leur image) ne tolèrent pas. Doctrine de Freud.

ANTONYMES : Apologie, approbation, éloge, exaltation, flatterie, louange.

Nous vous proposons d'inaugurer ce voyage littéraire avec un maître en la matière, j'ai cité Charles Baudelaire.

Son recueil de poésies, *Les Fleurs du mal*, fut censuré dès sa première publication en 1857 par Napoléon III qui considérait que ces poèmes présentaient : « une offense à la morale publique et aux bonnes moeurs

». La saisie du Livre est ordonnée le 16 juillet 1857 et Baudelaire doit se rendre au tribunal correctionnel de la Seine où il déclare ces mots restés célèbres : « Il y a plusieurs morales, il y a la morale positive et pratique à laquelle tout le monde doit obéir, mais il y a aussi la morale des Arts. Celle-ci est autre et depuis le commencement du monde [...] Il y a plusieurs sortes de liberté, il y a il y a la liberté pour le génie et il y a une liberté très restreinte pour les polissons [...] ».

Malgré les plaidoiries des avocats et les proclamations de Baudelaire, le jugement fut déclaré aussitôt (300 francs d'amende pour le poète; 200 F. pour les éditeurs et la suppression de six poèmes). En voici le principal motif : « [...] l'effet funeste des tableaux qu'il présente aux lecteurs et qui dans les pièces incriminées conduisent nécessairement à l'excitation des sens par un réalisme grossier et offensant pour la pudeur [...] ». Il a fallu attendre 1946 pour la révision du procès par la Société des Gens de Lettres et le 31 mai 1949, la Cour de Cassation annule le jugement de 1857.

Relisons alors un des poèmes les plus savoureux de Baudelaire, « Le jet d'eau », extrait du recueil *Les Fleurs du mal* et régalons-nous!

— par Julie Marion Sage

LE JET D'EAU

Tes beaux yeux sont las,
pauvre amante !
Reste longtemps sans les
rouvrir,
Dans cette pause nonchalante
Où t'a surprise le plaisir.
Dans la cour le jet d'eau qui
jase
Et ne se tait ni nuit ni jour,
Entretient doucement l'extase
Où ce soir m'a plongé l'amour.

La gerbe épanouie
En mille fleurs,
Où Phoebé réjouie
Met ses couleurs,
Tomble comme une pluie
De larges pleurs.

Ainsi ton âme qu'incendie
L'éclair brûlant des voluptés
S'élance, rapide et hardie,
Vers les vastes cieus
enchantés.

Puis, elle s'épanche, mourante,
En un flot de triste langueur,

Qui par une invisible pente
Descend jusqu'au fond de mon
coeur.

La gerbe épanouie
En mille fleurs,
Où Phoebé réjouie
Met ses couleurs,
Tomble comme une pluie
De larges pleurs.

O toi, que la nuit rend si belle,
Qu'il m'est doux, penché vers
tes seins,
D'écouter la plainte éternelle
Qui sanglote dans les bassins!
Lune, eau sonore, nuit bénie,
Arbres qui frissonnez autour,
Votre pure mélancolie
Est le miroir de mon amour.

La gerbe épanouie
En mille fleurs,
Où Phoebé réjouie



The School of Translation and
the Association of Translators and
Interpreters of Ontario
would like to invite you to celebrate
International Translation Day.

Ontario Translation Professionals in the Baltic States: Highlights of our Missions in Estonia and Latvia

Speakers: Edna Hussman, Senior Terminologist,
Government Translation Service,
Michel Moisan, Director,
French Legislative Services
Office of Legislative Counsel

Tuesday, September 30, 6 - 8 pm
Salon Albert Tucker
317 York Hall, 3rd Floor

The Association of Translators and
Interpreters of Ontario will be on hand to
register translation students for a FREE
student membership for the upcoming year.

Refreshments
Welcome to new students

L'école de traduction et
l'Association des traducteurs
et interprètes de l'Ontario
vous invitent à célébrer
la Journée mondiale de la traduction.

Des professionnels ontariens de la traduction dans les États baltes : grands moments de nos missions en Estonie et en Lettonie

Conférenciers : Edna Hussman,
terminologue principale,
Service de traduction du gouvernement
Michel Moisan, directeur,
Services législatifs en français,
Bureau des conseillers législatifs

Mardi 30 septembre, de 18 h à 20 h
au Salon Albert Tucker
317, Pavillon York, 3^e étage

L'Association des traducteurs et interprètes
de l'Ontario y sera pour inscrire les étudiants
en traduction afin qu'ils soient admis
GRATUITEMENT l'an prochain.

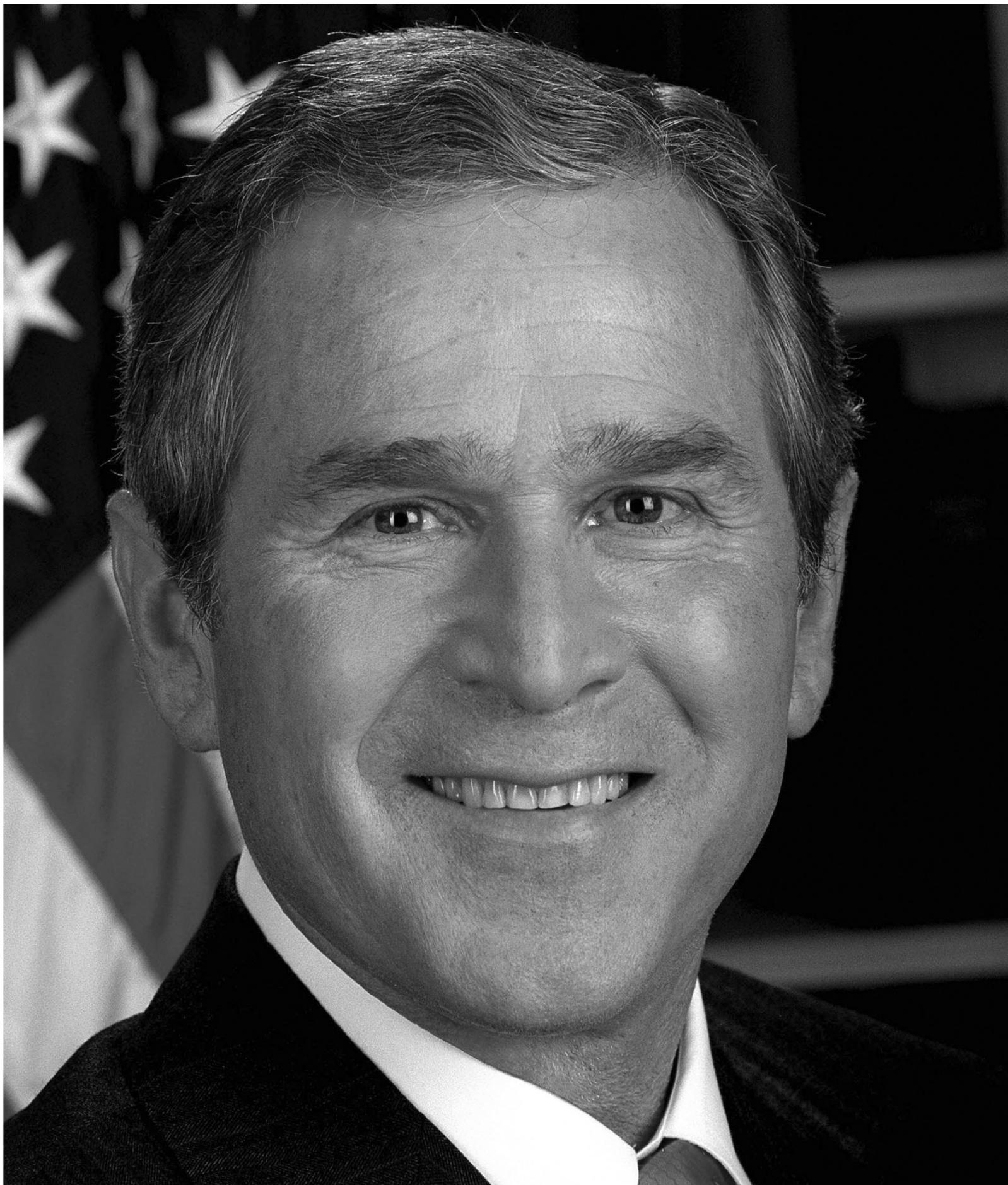
Rafraîchissements
Bienvenue aux nouveaux étudiants

There's No Turning Back Now

With a country still incapable of self-government and a population growing frustrated, the U.S. must not only stay in Iraq, but also needs much more money to do so. But is that the solution? Or is there even one?

During his address to the nation on September 7th, U.S. President George W. Bush asked Congress for an additional 87 billion dollars to support the troops in Iraq and help them to stabilize the region. This request comes at a time when money seems particularly hard to find in America. The economy shows hardly any signs of improving since the major tax cuts in July, and Congress issued a report last week announcing a record-deficit of over 400 billion dollars. Bush's plea also arrives at a time when coalition soldiers are wounded or killed on an almost daily basis and different civil groups continue to fight each other.

The original decision to invade Iraq split the public. Some of our neighbours to the south supported their leader in the war; while others revolted in anger and protest. It was pretty much the same thing here in Canada except that the percentage of people opposing the armed conflict was higher. But whether you live in Toronto or Houston, are a liberal or a conservative, encouraged the war or actively condemned it, there no longer seems to be any reasonable choice left. Defence Secretary Donald Rumsfeld, who was practically hailed as a genius once the end of combat was officially declared in May, now seems to have put the troops and the Iraqi population in serious jeopardy without any appearance of a solid and concrete plan for post-war Iraq. If he pulls the army from there now, we can't begin to imagine the horrific slaughter and mad chaos that's inevitably going to arise. The middle-east and much of the rest of the world blamed then President George H. Bush in 1991 for getting out of Iraq too early and letting many people die there. It's a good bet his son will not follow that same pattern. The real question, however, is this: how is he going



to solve the issue?

Will the \$87B he asked for do it? It is hard to be sure, since just a little more than 21 out of the 87 are destined directly to rebuilding and reorganizing Iraq (the rest is for the coalition forces). But with a certain lack of preparation and many miscalculations, the

Bush administration, whose popularity soared in polls less than a year ago, now faces many serious challenges that will need more than just money to overcome. Whatever your original position was regarding U.S. foreign affairs before and during this war, you simply can't, both for the soldiers and the civilians sake, turn down the

request for a larger investment in Iraq. There is no turning back now; and that, is what is scary.

— by Rafael Jacob

CHRONIQUES NOCTURNES

INTERPOL & Cie

3H18 du matin, le campus de Glendon est endormi, mais il m'est impossible de fermer l'*il. Quelques heures seulement se sont écoulées depuis que quatre de mes amis et moi avons franchi les portes du Kool Haus (anciennement Warehouse) installé sur les quais de Toronto. Et ce soir, les murs ont volé en éclats. L'ouragan Isabelle n'y est pour rien, cette tornade là était newyorkaise et répondait au doux nom d'Interpol.

Ce soir, Paul Banks et sa bande néo-new wave ont encore une fois prouvé que le rock n'a pas dit son dernier mot. Dès 21H30, Broke Review donne le ton de la soirée avec un rock'n roll déchaîné et persuasif. Puis, The Still, un groupe Montréalais de renommée établie prend les manettes, nous embarque dans des mélodies simples, mais pour le moins efficaces, devant un public très dense attendant sagement la venue du Messie.

22H34, la salle est plongée dans le noir, les cris fusent de toutes parts et la fumée est omniprésente. Quelques accords de guitares font vibrer les membranes des enceintes, la chair de poule envahit mes bras : Interpol plante le décors de son univers onirique et planant avec « Untitled » le premier titre de leur seul

et unique album « Turn on the bright lights ». Les cinq gaillards portent tous la chemise-cravate dans un style british très prononcé, presque digne d'Oasis. La mèche de travers, le bassiste rentre dans un automatisme kraftwerkien, le chanteur Paul Banks se mue en un Ian Curtis survolté, alors que le guitariste saute intarissablement dans son espace réduit.

Puis tout s'enchaîne très vite, trop vite, laissant juste le temps aux quelques centaines de chanceux présents de réaliser que « Roland », « Obstacle 1 » et « Life Erikson » sont déjà passés et que le rappel touche à sa fin. Les jeux de lumières psychédéliqués s'arrêtent, la salle s'anime, quelques cigarettes s'allument, mes amis et moi sommes médusés. Oui, Interpol en live ça vaut le coup ! Et si c'était à refaire ? Sans hésiter...

— Par David Bouquerel

Matchstick Men

After a series of epic dramas like *Gladiator* and *Black Hawk Down*, legendary filmmaker Ridley Scott tries his hand at something much lighter – but just as effective. *Matchstick Men* has Nicolas Cage delivering yet another brilliant performance (coming off the heels of last year's *Adaptation*), this time playing an obsessive-compulsive con artist whose life is turned upside down when his 14-year old daughter (Alison Lohman) who he has never met shows up at his door. Cage and the wonderful young actress Lohman (who got her big break last year with her remarkable performance in *White Oleander*) have a sincere and affecting chemistry together, which only adds heart to a film that's already funny and surprising. As far as smart entertainment goes, *Matchstick Men* is a pretty tough film to beat at the start of the fall season. ****

MOVIE REVIEWS

Once Upon a Time in Mexico

In this violent and bloody sequel to 1995's *Desperado*, Antonio Banderas reprises his role as gun-toting, guitar-playing El Mariachi. But Banderas is all but completely overshadowed by Johnny Depp who, in the role of a sleazy CIA agent, completely – and effortlessly – steals the show. Depp comes off as extremely funny in his own eccentric way and hugely charismatic in his most simple looks. The film, written, produced, shot, edited, scored and directed by Robert Rodriguez, has too many characters and storylines to build a solid interest and every one of them. But the film is fun, unpretentious, and alive. A good answer to all the mindless and dull blockbusters that poisoned theatres over the summer. ***

Thirteen

Evan Rachel Wood, from TV's *Once and Again*, gives a breathtaking, breakthrough performance as Tracy, a good girl gone bad when she meets popular but troubled Evie (Nikki Reed, who also co-wrote the script). Oscar Winner Holly Hunter (*The Piano*) co-stars, in a deeply moving performance, as Stacy's caring mother. All three actresses are nothing short of astonishing, and director Catherine Hardwicke injects a vibrant energy and a disturbing sense of realism and urgency to the picture. *Thirteen* leaves you shaken and amazed at how fast things are happening for kids who are clearly not ready for all the excesses our society has to offer. ****

—by Rafael Jacob

SF, Group of international crime fighting Hawaiian supermodels seek 18-24 male to knit us Lycra, Catsuit uniforms. Kung-fu grip an asset. No Poi allergies. Visit me at www.dugg.ca

— Suite de l'entretien avec
Véronique Vézina ...

Le livret est extraordinaire. Vous allez voir tout ce qu'il y a dans cet opéra.

C'est truffé de références et de commentaires qui expriment une opinion sur le monde très intéressante. C'est en effet le premier opéra représenté après la guerre à Londres en 1948...

JS : Trouvez-vous que cette oeuvre offre un reflet de son époque et qu'elle reste aussi très actuelle?

FV : Oui et peut-être encore plus maintenant avec tout ce qui se passe aux Etats-Unis, c'est vraiment très très actuel. *Peter Grimes* aborde des thèmes comme la violence, la destruction, la mort ... mais aussi "the mob mentality", lorsque tout le monde perd sa faculté de jugement dans un

groupe dirigé par une seule opinion.

JS : Vous évoquez la question de l'opinion unique. Pensez-vous qu'elle est représentée d'un point de vue musical avec le jeu des voix et surtout à travers la présence du chœur?

FV : C'est presque le chœur qui a les messages les plus importants. En quelque sorte, le chœur est le personnage principal. C'est lui qui représente le village, les villageois et donc l'opinion générale (la doxa). Il est véritablement intégré à l'histoire, ils émet toujours un jugement sur Peter Grimes, sur ce qu'il se passe et il est toujours très agressif. Finalement, c'est une chasse à l'homme, « la chasse aux sorcières ». Si les villageois et le chœur n'existaient pas, s'il n'y avait pas cette pression là sur Peter Grimes, on ne sait pas si il y aurait eu une

bonne fin...c'est surtout la pression qui pousse Peter Grimes au suicide!

JS : Trouvez-vous que les opéras contemporains sont plus difficiles à chanter?

Non, pas nécessairement...*Peter Grimes* est un opéra très tonal, ce n'est pas dur pour l'oreille, on n'a pas vraiment besoin de s'acclimater. Et ce qu'il y a de vraiment intéressant dans *Peter Grimes*, c'est que parfois, on a l'impression qu'il s'agit d'un collage de plusieurs choses. Britten était allé aux Etats-Unis juste avant l'écriture du livret et il était allé dans des clubs de jazz, écouter des cabarets...ce qui se retourne vraiment dans l'opéra.

Il y a notamment une scène dans un pub. On a l'impression d'être dans un cabaret, tout est très jazzy, les rythmes, les mélodies.

Il est parvenu à recréer de nouvelles sonorités pour communiquer différentes scènes.

JS : Qu'est-ce qui fait Votre voix? Pouvez-vous la définir?

Qu'est-ce qui fait votre visage et pas celui de quelqu'un d'autre!!!! Chacun a une voix unique. Je pense que ce qui est unique chez chaque chanteur surtout c'est la façon dont il communique et ce à quoi il accorde le plus d'importance...est-ce que la personne va passer plus de temps à se préoccuper du son ou bien à toucher l'autre personne, son âme avec notre voix finalement. J'aime les chanteuses qui prennent des risques. Tu vois La Callas c'est pas toujours un son parfait...ce qui important pour elle était je pense de se lancer et d'être entière dans son chant.

La Callas est ma préférée, c'est la première avec qui j'ai communiqué. C'est la première que j'ai écoutée et qui m'a permis de définir ce que j'aime vraiment dans l'opéra. Et c'est ce qui fait que, pour moi, l'opéra est intéressant. Parceque si c'est seulement des pirouettes ou une performance technique, des pirouettes vocales, ça n'a pas son sens. C'est de l'artifice, c'est du pop-corn, du cinéma hollywoodien. J'aime beaucoup une chanteuse comme Callas qui est pleine, c'est la Janis Joplin de l'opéra.

Je souhaiterais terminer ce dialogue en remerciant Frédérique Vézina pour nous avoir « raconter » le chant et l'opéra avec une telle générosité et vous invite, chers lecteurs, à aller découvrir *Peter Grimes*.

— par Julie Marion Sage

The Constantines - Shine A Light

Toronto band The Constantines released their new album *Shine a Light* late this August. *Shine a Light* perfectly captures their infectious live shows: The pulsing groove of the revelatory title track, to the inspired and uplifting *I'm On To You*, to the call to arms *Howling at the Moon*. The virtuosity of the rhythm section and the thoughtful guitar work go everywhich way, rising and falling in dynamics giving the album a feeling of continuity rather than being just a collection of very good songs. The lyrics are so good that they practically work as proverbs. In fact the only real 'flaw' in this album could be the production, which while being very competent, sometimes sound a little cavernous and for many listeners who are used to the shimmering

shine of so many digital age releases the instruments don't always sound punchy enough. The Constantines have been described as Bruce Springsteen fronting Fugazi, but I would add that they pay homage to early Yo La Tengo, Tom Waits and the Dismemberment Plan as well. I had a chance to see The Cons demo most of these songs on their opening slot for dancepunk buzz band the Rapture this June at the Opera House and they practically brought the house down.

When the Constantines rock out, they dance like there's ants in their pants. When they keep it light and tight, they practically wave butane lighters over their heads to the beat like a Bon Jovi concert in 1988. Entirely honest, stylistically perfect and truly quite good,

this is a rock album that you will get nostalgic about in twenty years when you've gained thirty pounds and have an unspeakably different hair situation. You'll drag your son to see some old rock relic from 'the good old days' who are now on their fourth reunion tour because you want him to know how cool his old man was. But that would have been long ago, before the skies were filled with ashes, before the oceans filled with battery acid, and even before humanity was moved deep under the earth's crust to hide from the death ray sun.

— Tim Dobie Gunderson



Frédérique Vézina sur scène...

Frédérique Vézina ou les secrets de la « maître-chanteuse »



Numéro II : La Voix

Cette année, le programme de la Canadian Opera Company devrait inciter étudiants et professeurs, initiés et curieux, à (re)découvrir l'opéra. Sur la scène de Toronto, se succéderont Peter Grimes de Britten, la Tosca de Puccini, le Falstaff et Rigoletto de Verdi et les Walkyries de Wagner... etc. De plus, la COC offre des tarifs préférentiels pour les jeunes de 18 à 29 ans avec « Opera for a new Age » (seulement 20\$-25\$ pour les principales productions!). Pro Tem se propose, en collaboration avec le cours de l'histoire de l'opéra donné à Glendon par Alain Baudot, de se faire le « porte-voix » de cet univers musical-souvent mal connu et pourtant enchanteur - qui conjugue les arts.

En guise « d'ouverture » de cette nouvelle rubrique sur l'opéra, nous avons eu la chance de rencontrer la soprano Frédérique Vézina qui nous parle de sa voix, de la voix. Frédérique, jeune chanteuse qui nous vient de la Belle Province, va interpréter Ellen Orford dans *Peter Grimes* de Britten mis en scène par Tim Albery et présenté avec la COC du 25 septembre au 10 octobre au Hummingbird Center for the Performing Arts (pour toutes les informations : www.coc.ca / 416-363-8231).

Britten and *Peter Grimes*

Benjamin Britten is a contemporary composer whose reputation is internationally renowned. His music has traveled and continues to travel and captivate audiences around the world. Britten's music seems to speak a globally acceptable language and to touch on universal issues with which people can identify.

In 1941 he read E.M. Forster's study of the poetry of George Crabbe and his links with the East Coast of England. In reading this study, he was inspired to create his greatest work, *Peter Grimes*. In this work, Peter Grimes is a dreamer and visionary who could not be tolerated in his community and despite his successes always saw himself in the same light.

The reception of Peter Grimes on the night of its very first performance the critics were generally favourable. As the performers graced the stage with their presence and the orchestra played the melodic lines, artistic clocks were reset. It marked not the end of an old era but the start of a new. From this work, the Four Sea Interludes and the Passacaglia were discovered. These works have a candor and language which grip the imagination. If Britten had written nothing else, these orchestral depictions of the sea and the emotional life of mankind, in all its coldness, ferocity, malice and beauty, would have surely placed him among the greats.

— by Leanna Fong

Conversation sur la voix avec Frédérique Vézina

Julie Sage : Pour commencer, je souhaiterais retracer la généalogie de votre voix. Comment et à quel moment avez-vous découvert votre voix et, par là, votre vocation? En avez-vous un souvenir précis?

Frédérique Vézina : Je devais avoir 8 ans et j'ai demandé si je pouvais être dans un chœur, ça venait de moi donc je trouvais cela très intéressant. J'étais plutôt gênée étant jeune mais j'imagine que j'avais une certaine facilité avec la musique car j'avais souvent des solos. Puis après ça, je suis allée dans une école alternative à Montréal qui s'appelle Fête puis là on avait de l'orchestre, de la chorale, du théâtre et tout ça. Donc le chant a fait partie de ma vie jusqu'en 11ème année quand j'avais environ 17 ans. La musique devient comme une langue, une

deuxième langue puisque, sans t'en rendre compte, tu apprends le solfège d'une façon naturelle et sans le faire académiquement. Je n'ai jamais vraiment eu de leçons sur do, ré, mi fa sol et les intervalles etc...

Premièrement, on forme une voix avec un professeur de chant qui est vraiment l'aspect vital, c'est vraiment la base car si on n'a pas un bon prof de chant, ça nous met sur une mauvaise route. Le professeur entend tout le potentiel dans une voix, même très jeune. Dans mon cas, j'ai gardé le même professeur depuis que je suis au Cégep, Thérèse Sevadjan.

JS : Avez-vous des airs d'opéra favoris que vous pourriez éventuellement recommander aux étudiants qui souhaiteraient s'initier à l'opéra?

FV : J'adore les airs de *Madame Butterfly*... c'est tellement typique, mais à chaque fois que je les écoute, je me sens très émue. J'adore Puccini, la *Bohème* et des airs plus contemporains comme ceux de *Peter Grimes*.

JS : En quoi pourriez-vous dire que l'opéra est un art total dans la mesure où il est la rencontre de la musique, du chant, de la danse, de la mise en scène et de l'art narratif? Et comment vous-sentez-vous dans cet univers qui est artistiquement très complexe et très complet à la fois?

FV : C'est très exigeant et je pense encore plus de nos jours. Car, avant, l'opéra était un peu moins total dans le sens où les chanteurs pratiquaient le « Park and Bark ».. donc les chanteurs se plaçaient sur la scène et puis ils chantaient sans bouger! De nos jours, il y a plus d'exigences qui sont mises sur les épaules des jeunes chanteurs. Il faut avoir l'air d'être une star, il faut être mince, il faut être belle et beau, sexy ...etc. Et cela fait de l'opéra une expérience beaucoup plus totale. Il y a vraiment une balance à trouver. Il faut garder la lumière allumée dans le cerveau et réfléchir à ce que l'on fait vocalement,

mais il faut également jouer le personnage et bouger avec notre corps. C'est un véritable défi je trouve. Je suis une jeune chanteuse, je n'ai que 26 ans!

Mais je ne sais pas si ces représentations totales arrivent tout le temps. Le préjugé contre l'opéra est fondé. Il m'arrive d'aller à l'opéra et de trouver ça emmerdant, puis je trouve que les chanteurs ne sont pas passionnés ou emballants. Mais, il y a d'autres moments où des chanteurs sont vraiment capables de transcender la scène et d'offrir tout ça.

JS : Vous chantez en français, en italien, en anglais et en allemand. Comment travaillez-vous avec ces langues étrangères?

FV : Le travail du chanteur est très complet. D'abord, on fait la traduction mot à mot, on ne doit pas sentir que c'est une langue étrangère lorsqu'on chante. Il faut que ce soit assez immédiat quand on dit le mot, il faut être conscient de l'interprétation.

JS : Vous allez interpréter Ellen Orford dans *Peter Grimes* de Britten. Pourquoi avez-vous accepté d'interpréter ce rôle? Et pourriez-vous nous parler un peu plus de cet opéra moderne?

FV : Ellen est un rôle intéressant pour moi. Premièrement, parce que c'est une occasion extraordinaire de le faire à un si jeune âge car généralement il est interprété par des chanteurs beaucoup plus matures. Ellen est une veuve. Au départ, je ne connaissais pas vraiment l'opéra. Mais quand je me suis plongée dans la partition et dans l'écoute de l'opéra, j'ai vraiment été fascinée. *Peter Grimes* est un véritable commentaire social, un réflexion sur la religion, sur la politique, sur toutes sortes de choses. C'est vraiment une oeuvre brillante.

— Suite page 15.